

现代思想译丛

解放的速度

La Vitesse de Libération

[法] 保罗·维利里奥 著
陆元昶 译

江苏人民出版社

主编 吴 源
策划 余江涛

现代思想译丛

La Vitesse de Libération
解放的速度

[法] 保罗·维利里奥 著
陆元昶 译

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

解放的速度/(法)维利里奥著;陆元昶译. 江苏:
江苏人民出版社,2003.10
ISBN 7-214-03388-7

I. 解... II. ①维... ②陆... III. 传播媒介-影响-
社会生活-研究 IV. G206.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 053467 号

LA VITESSE DE LIBÉRATION de Paul Virilio

Copyright © 1995 EDITIONS GALILÉE

Chinese translation rights © 2003 by JSPPH

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2002-040

书 名	解放的速度
著 者	[法]保罗·维利里奥
译 者	陆元昶
责任编辑	周晓阳
责任监制	蒋子平
出版发行	江苏人民出版社(南京中央路 165 号 210009)
网 址	http://www.book-wind.com
集团地址	江苏出版集团(南京中央路 165 号 210009)
集团网址	凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn
经 销	江苏省新华书店
照 排	南京人民印刷厂制版分厂
印 刷 者	南京五四印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	6 插页 4
字 数	100 千字
版 次	2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 7-214-03388-7/G·1267
定 价	12.00 元

(江苏人民版图书凡印装错误可向本社调换)

目 录

开放的天空 3

第一卷

第三间隔 13

真实时间的透视学 30

大光学 47

第二卷

接近的定律 63

灰色生态学 74

大陆漂移说 88

第三卷

眼睛的奢求 113

从性倒错到性消遣 130

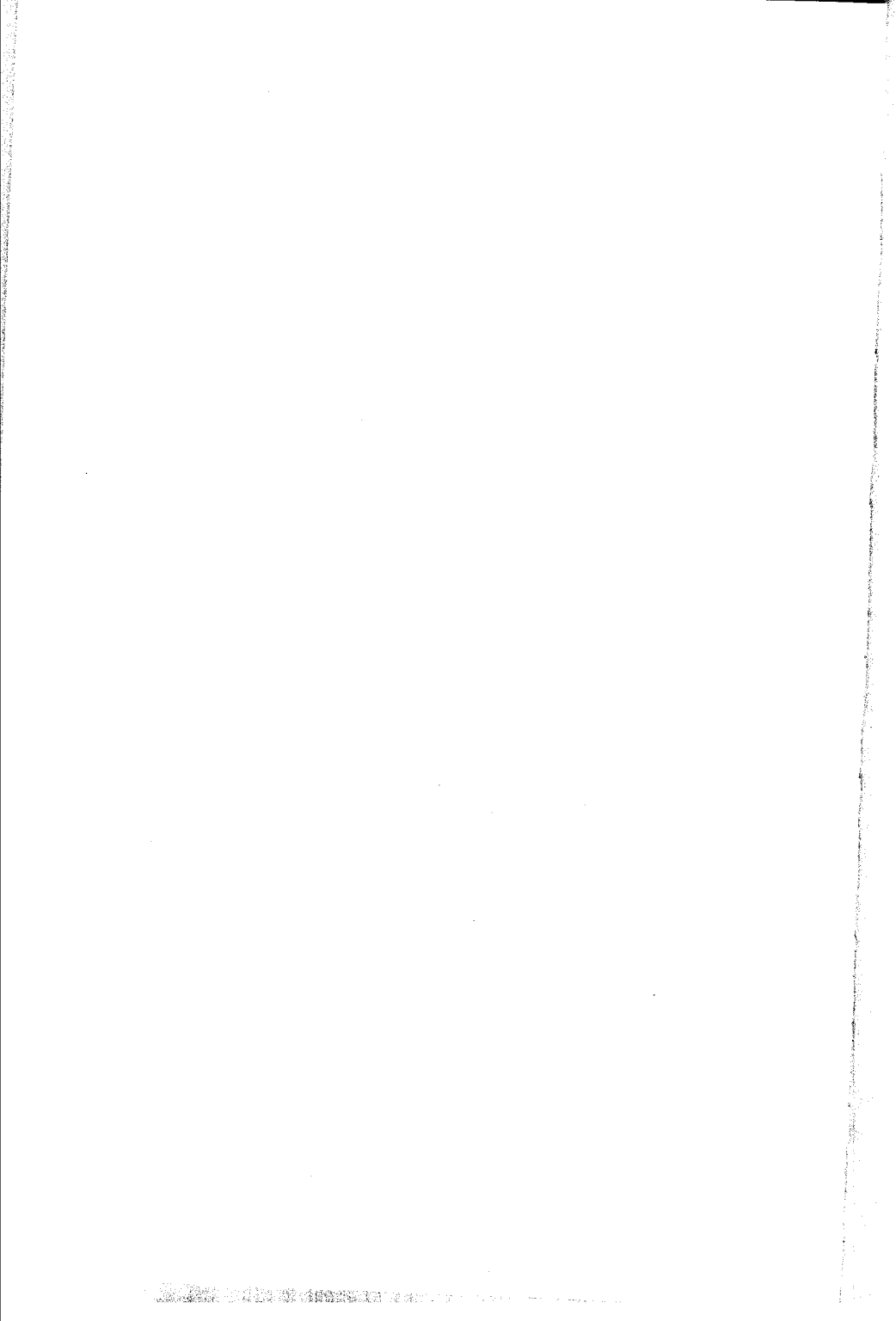
解放的速度 152

译后记 187

一天

白天会到来

或者白天不会到来



开放的天空

蓝色是大气层的光学厚度,是地球的巨大的透镜,是它的闪光的视网膜。

从海外到天外,地平线将透明从不透明中分别出来。从物质-地球到空间-光,只有一步,也就是能够使我们暂时摆脱重力的跳跃的一步,或是起飞的一步。

但是天边,也就是地平线,并不仅仅就是跳跃的基础,它还是最初的滨海地带,垂直的滨海地带,它将“空”与“满”绝对地分离开来。作为绘画与将所有“形式”同一种“实质”加以区分的艺术的未被觉察的发明,地线远远地预示着海岸,预示“蓝色海岸”,这条使我们常常看不到天顶景象的水平海岸地带。

此外,整个 15 世纪的透视学的历史从来只是一场斗争,是几何学家们进行的一场战斗,他们竭力想使我们忘记“高”和“低”,而只关注一个极为令他们欣喜的设影点(point de fuite)的“近”和“远”,尽管我们的视觉严格地受到我们的重量的决定,被地球引力、被天顶和天底之间的传统区分所定向。

所以,视野的基准点并不像我们的意大利大师们宣称的那样,是在地平线上聚集的透视线点,而是对一种万有引力进行细微称量的点,万有引力将它朝向地球中心的定位强加给我们,而不顾坠落的危险。

正如维克托·雨果解释的:绳子并不往下垂,是大地在向下拉。

在对大气层进行突然污染的时代,似乎应该想到更新我们对于表象的认识。“向天空抬起双眼”这句话因此就变成另外一种意思,而不是指的无能和绝望。

一种秘密的景象确实躲藏在天上。

一种与臭氧层的逃离不同的逃离就藏在云朵的后面。莱特兄弟在基提·霍克海湾首次飞行时的逃离,或者是阿波罗 11 号在卡纳维拉尔角基地的发射,给我们指出了另一条道路,一种异国趣味的对视野的重新组织,它将最终考虑到一种可能的向上坠落,是新近获得的达到每小时 2.8 万公里的对于重力的“解放速度”引发了这种坠落。

在这个千年之末,由于关心着发展我们的在真实时间之中的现代传播手段的绝对速度,我们过于经常地省略了这另一个极限速度的可比较的历史重要性,这个极限速度使得我们能够逃离我们这个星球的真实空间并因而“向上方跌落”。

这种颠倒的眩晕也许使我们不得不改变我们关于风景和人类

环境的概念。

于是,我们这一代人不仅刚刚在不久前还抵御宇宙射线的薄薄的臭氧层上发现了一个洞,而且还刚刚在蓝色的天空中挖了一个洞,因为从今之后,我们的天空在逃离。

15 世纪的朝向地平线的没影点现在与 20 世纪的没影点重合在一起:今天,在上方有一个出路……一种人为的反重力使得人能够丧失地球的吸引力,也就是从一开始就为他的日常活动规定了方向的重力空间的稳定性。

在这个世纪末,一切都失去了平衡,不仅仅是地缘政治的边界,还有透视几何学的边界。

彻底颠倒了!这种解构是艺术的表象与幻象的解构,但更是物质世界风景的突然透明的解构。

很快就必须要学习在以太中飞行和游泳。

如果我们想要重新为我们的日常活动确立方向,就必须在不久之后调换标记,从“下”到“上”地移动我们的界石。

如果说,一些不可触及的遥远事物的消失对于我们来说,是与一种完全依赖光的速度而产生的大众传媒的接近性相伴随的,我们似乎就应该同样非常快地适应由远程通讯(télécommunication)的真实时间的透视所引起的表象的失真效果,在这种透

视中,古代的地平线在显示器屏幕的范围内折叠了起来,因为电光学(électro-optique)代替了我们的眼镜的光学!

在天体物理学最新的那场巨大的惊人发现到达之前,就是这样:离开了地球引力,就不再有配得上“空间”这个名称的空间,而只有时间配得上这个名称!一个将要独自承担宇宙实在性的时间。

此外,一些天文学家和数学家不是刚刚肯定说时间有一个情性,时间也许是一种物质……是另一种材料①?

当我们的天体物理学家们不再是仅仅谈论“空间-时间”,而是已经谈论“物质-空间-时间”②时,他们是在努力把空间扩展(étendue)和时间延续(durée)紧裹在另一种类型的宇宙物质性的网中,这种宇宙物质性与我们对于物质、空间和时间三等分的经验毫无关系。

同时,通过引入一种第三类型的间隔,即与属于“空间”的间隔和属于“时间”的间隔相平齐的属于“光”的间隔,他们引发了时间的一个新概念的涌现,这个时间不再仅仅是传统的有着年代顺序的时间,而是有着光的速度的各种事件的时间延续的(精密计时仪

① 关于这一议题,请看萨塞克斯大学校长 R·J·泰勒教授与衣阿华大学数学系亚历山大·阿比安教授于 1991 年发表的共同理论。

② G·科昂-塔努吉与 M·斯皮罗,《物质-空间-时间》,巴黎,法亚尔出版社,1986 年。

测出的)曝光时间,这是一些关心侦探调查的作家早就猜测到的时间。确实,如果根据埃米尔·加波里欧作品中的那位调查者所说,“时间是又一个黑暗”,它使事实的迹象逐渐模糊,以掩盖并最终消灭事实的真相,那么,速度就是它的光,它的惟一的“光”,人们再也不能不借助于一种改变着时间的智慧的绝对迅速的照亮,就考虑时间延续——和整个的空间扩展一样,这是整个的时间延续。

今天,一种瞬间展示自己的时间加入进了那个已经经历了一些最长的时间延续的时间:这就是电磁学和重力学领域中的那种有着最短时间延续的时间。

人们容易想象这种新的“世界观”引起的动荡,它对于透视学的本质,和对人类活动的定向的影响:如果时间是物质的,那么空间又是什么?

空间已不再是在意大利文艺复兴的阳光下的托斯卡纳金黄色山丘的“地理”空间,也就是能够用透视立体感来制造近距离世界的一个持久幻象的“几何学”空间,而是天外和海外的空间,这种自称的“宇宙空间”,它的黑暗既不是由于太阳缺席而形成的黑暗,也不是这样一个时间的夜晚,这个时间没有空间、除了这些没有季节的“光年”的空间扩展之外不再有别的可度量的空间扩展,因为在日夜的交替之上,今后将会增加地球空间与地球空间在地球外的不存在所构成的交替。

这样,在我们的物质年的时间的白天之上,将要添加一个光年的空间的不存在所构成的夜,也就是由一个缺席质量构成的黑暗王国,人们最终将会把这个缺席质量等同于普遍时间,也就是说,等同于一个世界外的时间性,而与我们在一个悬在时间中的星球的空间当中的活动的根本“时空”特性没有任何关系;也就是由一种“时间-光”构成的以太,这个“时间-光”与我们对于时间延续和地球物理的空间扩展的习惯评价没有丝毫相似之处。

我们来听听作为这种著名的缺席质量的研究专家的物理学家是怎么说的:“是哪些微粒形成了黑色质量,这种宇宙中重要的不发光部分?人们非常乐意假设各个星系的昏暗光晕是由多余的重子构成的。这些重子以小暗星即褐矮星的紧密形式存在着,但是这些天体只能形成宇宙的黑色物质的一个很小部分。”^①

这个宇宙黑暗的“其余部分”庞大得令科学家们难以想象,它会不会就是时间的缺席质量?

也就是在逃脱光的绝对而有限速度的同时,也逃脱我们的天文观察的这个宇宙时间的缺席质量?这个宇宙时间也就是停留在一个被限定在每秒 30 万公里的加速度的“阴影”中的普遍时间性。

^① 《科学之路》,根据国家研究委员会 1992 年大会的报告内容整理的文件。

在这些假设条件中,当代关于著名的大爆炸(BIG BANG)的研究也许是一个错觉,一个宇宙学的光学错觉!

确实,如何希望借助于英陀罗(Indra)这个巨大的国立重离子加速器新设备,直接审视在大约 150 亿年前的、物质-空间-时间的创造,如果普遍时间的惰性阻隔了对于光的速度的完美特性的事实本身的观察?而光,就是这个照亮着各种事件,但又恰恰不能照亮它自己的时间-光。

另外,在以吠陀天的神名英陀罗命名这个用于探测原始信号的技术装置时,我们的学者忽略了似乎在服从于地球万有引力的空间-时间与地球外的外部世界的空间-时间之间存在的负荷断裂。

在“人类中心说”与“地球中心说”之后,我们的当代学者们会不会又被一种新的天启论,或者更确切地说是能够在关于空间和时间的深刻本质方面愚弄他们的“光中心说”所折磨?……因为 15 世纪的真实空间的旧透视学仍然能够对一个没有地平线的宇宙的真实时间的透视学造成障碍……

可是,为了总结这段极为或然性的文字,我们应该重新考虑我们的新的“蓝色海岸”,考虑这条如此清楚地将一个服从地球重力的空间-时间的范围与这种地球外的时间-光划分开的这条天顶海

岸；地球外的时间-光的深度将会遮蔽时间的厚度本身，因为普遍时间的黑色质量最终将它的天蓝色给予了我们的星球的光学厚度。

如果自然害怕空，则大小-自然也一样。没有重量和尺度，也就没有“自然”，或者更准确地说，不再有了自然的概念。没有遥远的地平线，也就不会再有隐约看见真实性的可能性，我们就跌入一个坠落的时间之中，这种坠落就像是跌落的天使的那一坠，而这地球上的地平线这时就只不过是另一个“天使的海湾”……在这种哲学的失望之中，光速世纪的真实概念与光的世纪的自然概念一起变得模糊。

第一卷

